

# Jer

## Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אוֹתָךְ	אֶדְבָר	מִשְׁפָּטִים	אֵךְ	אֵלַיְךְ	אָרִיב	כִּי	יְהוָה	אֲתָהּ	צָדִיק	1
te	parlare	giudizi	certamente	a-te	contendere	poiche	l'Eterno	tu	giusto	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7378</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6662</a>	
		בְּגֵד:	בְּגֵדִי	כָּל-	שְׁלוֹ	צִלְחָה	רְשָׁעִים	דְּרָךְ	מְדוּעַ	
		[בגד]	agire-slealmente	tutto	tranquillo	prosperare	empio	via	perche	
			<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7951</a>		<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4069</a>	

Tu sei giusto, o Eterno, quand'io contendo teco; nondimeno io proporrò le mie ragioni: Perché prospera la via degli empi? Perché son tutti a loro agio quelli che procedono perfidamente?

וְרָחֹק	בְּפִיָּהֶם	אֲתָהּ	קָרוֹב	פְּרִי	עָשׂוּ	גַם-	וַיִּלְכוּ	שְׁלֹשׁוֹ	גַם-	נִטְעַתֶּם	2
e-lontano	bocca	tu	vicino	frutto	fecero	anche	andranno	[שרשו]	anche	piantare	
<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8327</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5193</a>	
										מִכְלִיֹּתֵיהֶם:	
										rene	
										<a href="#">H3629</a>	

Tu li hai piantati, essi hanno messo radice, crescono ed anche portano frutto; tu sei vicino alla loro bocca, ma lontano dal loro interiore.

כַּצֹּאֵן	הִתְקַם	אִתְּךָ	לִבִּי	וּבְחִנְתָּ	תִּרְאֵנִי	יִדְעֵנִי	יְהוָה	וְאַתָּה	3
come-gregge	strappare	con	il-mio-cuore	e-provare	vedere	conoscere	l'Eterno	e-tu	
<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3068</a>		
				ס	הִרְגָה:	לְיוֹם	וְהִקְדַּשְׁתָּם	לְטַבְּחָהּ	
				(*)	[הרגה]	a-giorno	e-santificare	[לטבחה]	
					<a href="#">H2028</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H2878</a>	

E tu, o Eterno, tu mi conosci, tu mi vedi, tu provi qual sia il mio cuore verso di te. Trascinali al macello come pecore, e preparali per il giorno del massacro!

יֹשְׁבֵי-	מִרְעַת	יִיבֵשׁ	הַשָּׂדֶה	כָּל-	וְעֵשֶׂב	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	מָתִי	עַד-	4
abitanti-di	male	seccare	il-campo	tutto	[ועשב]	la-terra	lamentarsi	quando	fino-a	
<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H3001</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	
אֲחֵרֵיהֶנּוּ:	אֶת-	יִרְאָה	לֹא	אָמְרוּ	כִּי	וְעוֹף	בְּהֵמוֹת	סִפְתָּהּ	כֹּה	
avvenire	(*)	vedra	non	essi-dissero	poiche	e-uccello	bestiame	spazzare-via	in-essa	
<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5595</a>		

Fino a quando farò cordoglio il paese, e si seccerà l'erba di tutta la campagna? Per la malvagità degli abitanti, le bestie e gli uccelli sono sterminati. Poiché quelli dicono: "Egli non vedrà la nostra fine".

וּבְאָרֶץ	הַסּוּסִים	אֶת-	תִּתְחַרְהָ	וְאֵיךְ	וְנִלְאוּךָ	רָצְתָהּ	וּרְגָלִים	אֶת-	כִּי	5
e-in-terra	il-cavalli	(*)	[תתחרה]	e-come	e-affaticarsi	correre	piedi	(*)	poiche	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8474</a>		<a href="#">H3811</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H7273</a>	<a href="#">H0854</a>		
			הַיַּרְדֵּן:	בְּנֹאֵן	תַּעֲשֶׂה	וְאֵיךְ	בוֹטָח	אֲתָהּ	שְׁלוֹם	
			il-Giordano	superbia	farai	e-come	confidente	tu	pace	
			<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H1347</a>			<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H7965</a>	

Se, correndo con de' pedoni, questi ti stancano, come potrai lottare coi cavalli? E se non ti senti al sicuro che in terra di pace, come farai quando il Giordano sarà gonfio?

הֵמָּה	גַּם־	בְּדָבָר	בְּגֵדוֹ	הֵמָּה	גַּם־	אָבִיךָ	וּבֵית־	אֲחִיךָ	גַּם־	כִּי	6
essi	anche	in-te	agire-slealmente	essi	anche	padre	e-casa	fratello	anche	poiche	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1571</a>		
ס	טוֹבוֹת:	אֲלֶיךָ	יְדַבְּרוּ	כִּי־	בָּם	תִּאֲמֵן	אֶל־	מָלֵא	אֲחֵרֶיךָ	קְרָאוּ	
(*)	bene	a-te	parlare	poiche	in-essi	credere	a	riempi	dopo	chiamate	
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4392</a>		<a href="#">H7121</a>	

Perché perfino i tuoi fratelli e la casa di tuo padre ti tradiscono; anch'essi ti gridano dietro a piena voce; non li credere quando ti diranno delle buone parole.

יְדֻדוֹת	אֶת־	נָתַתִּי	נִחַלְתִּי	אֶת־	נִטְשָׁתִי	בֵּיתִי	אֶת־	עֲזַבְתִּי	7
יְדֻדוֹת	(*)	io-diedi	eredita	(*)	abbandonare	la-mia-casa	(*)	abbandonare	
<a href="#">H3033</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5203</a>		<a href="#">H0853</a>		
						אִיבִיָּה:	בְּכַף	נַפְשִׁי	
						nemico	palmo	la-mia-anima	
						<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5315</a>	

Io ho lasciato la mia casa, ho abbandonato la mia eredità; ho dato quello che l'anima mia ha di più caro, nelle mani de' suoi nemici.

שָׂנְאֵתִיָּה:	כֵּן	עַל־	בְּקוֹלָהּ	עָלַי	נָתַתָּה	בַּיַּעַר	כְּאַרְיֵה	נִחַלְתִּי	לִי	הֵיטָה־	8
odiare	cosi	su	voce	su-di-me	dare	foresta	leone	eredita	a-me	fu	
<a href="#">H8130</a>					<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H5159</a>		<a href="#">H1961</a>	

La mia eredità è divenuta per me come un leone nella foresta; ha mandato contro di me il suo ruggito; perciò io l'ho odiata.

כָּל־	אָסְפוּ	לָכוּ	עָלֶיהָ	סָבִיב	הַעִיט	לִי	נִחַלְתִּי	צָבֹועַ	הַעִיט	9
tutto	radunare	andate	su-di-essa	intorno	avvoltoio	a-me	eredita	avvoltoio	avvoltoio	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H5861</a>		<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H6641</a>	<a href="#">H5861</a>	
						לְאֹכְלָהּ:	הַתִּיּוֹ	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	
						la-achla]	venire	il-campo	bestia	
						<a href="#">H0402</a>	<a href="#">H0857</a>			

La mia eredità è stata per me come l'uccello rapace screziato; gli uccelli rapaci si gettano contro di lei da ogni parte. Andate, radunate tutte le bestie della campagna, fatele venire a divorare!

חֲלֻקַּת	אֶת־	נָתַנוּ	חֲלֻקְתִּי	אֶת־	בִּסְסוּ	כַּרְמִי	שָׁחַתוּ	רַבִּים	רְעִים	10
חֲלֻקַּת	(*)	essi-diedero	חֲלֻקְתִּי	(*)	calpestare	vigna	distruggere	molti	pascere	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0947</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H7843</a>				
							שְׁמֹמָה:	לְמִדְבָּר	חֲמַדְתִּי	
							desolazione	a-deserto	חֲמַדְתִּי	

Molti pastori guastano la mia vigna, calpestano la porzione che m'è toccata, riducono la mia deliziosa porzione in un deserto desolato.

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	נִשְׁמָה	שְׁמֹמָה	עָלַי	אֲבָלָהּ	לְשֹׁמְמָה	שְׁמָה	11	
poiche	la-terra	tutto	soffio	desolazione	su-di-me	lamentarsi	a-desolazione	porre		
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H8076</a>		<a href="#">H0056</a>				
						לֵב:	עַל־	שָׁם	אִישׁ	אֵין
						cuore	su	la	uomo	non-c'e
									<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>

La riducono in una desolazione; e, tutta desolata, fa cordoglio dinanzi a me; tutto il paese è desolato, perché nessuno lo prende a cuore.



נְאֻם־	וְאָבֵד	נִתּוּשׁ	הַהוּא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנִתְשָׁרֵי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאֵם
oracolo	e-peri	sradicare	quello	la-nazione	(*)	e-sradicare	essi-udiranno	non	e-se
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	
								ס	יְהוָה:
								(*)	l'Eterno
									<a href="#">H3068</a>

Ma, se non danno ascolto, io svellerò quella nazione; la svellerò e la distruggerò, dice l'Eterno.